

بَابُ الْمَكَاتِبِ وَالْمَذَاكِرِ

Causerie et Correspondance.

البانكة

سيدي الفاضل منشى، مجلة لغة العرب المحترم،

اني من المعجبين بما تخطه براعتكم من التحقيق والتدقيق، ولهذا تراني اطالع مجلتكم من اولها الى آخرها، قصد اقتباس الفوائد من خلال سطورها. ورد الى الجزء الثامن من السنة التاسعة، فاخذت اطالعها كعادتي، ولفت نظري ما جاء في ص ٦٢١ - ٦٢٢ بعنوان «البانكة» فقد ذهبت الى ان هذه اللفظة فارسية الاصل، محرفة عن «بادنجر» ومعناها: غير اني ارى ان هذه الكلمة هندية النجار، ومعناها المروحة، وقد راجعت المعجم الانكليزية التي بيدي، فوجدتها كلها اجمت على ذلك، وصورتها هكذا Pung'ka وPunkah وPunka ولزيادة البيان اقول: جاء في معجم جبرس الانكليزي الذي اسمه القرن العشرون: مؤلفه القس توماس داوسن المطبوع في لندن عام ١٩٠٨ ما ترجمته:

«البانكة: مروحة كبيرة يبرد بها هواء الدار الهندية وهي اطار دقيق منشى بنسيج يعلق بسقف الغرفة ويجر بحبل أو بالآلة. والكلمة هندية معناها المروحة.»

ومن اسماء المروحة بالفارسية «بادكش» و«بادبان»، والاخيرة وردت بمعنى المروحة والشرع.

اما باذكار فجمعها باذكارات، فهي من باذكر أو باذكرد الفارسية ومعناها مسيب أو محرك الهواء وتفيد المروحة ايضاً. واليوم يستعمل البغداديون «البادكير» «للبادهنج» في عصر العباسيين وهو المنفذ الذي يجيء منه الريح.

رزوق عيسى

بغداد

- كلمة ياسج -

جاء في هذه المجلة في عددها السابق (٩ - ٦٤٨) لفظاً (ياسيج) عند الكلام عن جرح المشمشع السيد السلطان علي بن محمد من قبل رجل نزل من قلعة بيهان لما كانت محاصرة لها ، حيث قيل : « ... فمد القوس ورماه به (ياسيج ؟) فخرقه من حاله الى وركه ... » . بحثت عن هذه الكلمة فوجدتها في معجم (فرنسيس جنسن) الفارسي العربي الانكليزي المطبوع في لندن سنة ١٨٥٢ . وهذا ما قيل هناك بعرفه :

A pointed arrow . an arrow with king's name on it . (ياسج yasuch) (or ياسج yāsij) وهذا ترجمته :

ف [اي فارسي] ياسج [بعكس السين وبجيم عربية] [او ياسج] [بضم السين وبجيم فارسية مثلثة] سهم محدد الطرف . سهم عليه اسم ملك . والذي يوافق سياق الكلام هنا السهم المحدد . فتكون الياء في (ياسيج) الواردة في المتن زائداً ، او يقال ان نقطتي الياء ونقطتي الجيم هي غلط في النقط الثلاث للجيم الفارسية . ويقابل الياسج في العربية الفصحى : السهم المؤل ، والمنلق ، والرهبش ، والمخلق .

الدكتور داود الجلبي
نظرات

جاء في ٦ ص ٩٢ س ٩ (احمد بن الحسن بن الحر العاملي) والصواب احمد ابن الحسن الحر العاملي . فاسرة الحر من الاسر الشيعية في جبل عامل بسورية يعرف كل من ابناؤها بالحر ويقال انها تمت بيسبها العريق الى الحر بن يزيد الرياحي شهيد اللطف فحينئذ لا يصح ان نقول : الحسن بن الحر إذ ان الحسن هو ابن علي ابن محمد وليس بابن الحر .

وفي ٦ ص ٩٦ س ٨ : (خزانه كتب النجف آبادي) والنجف آبادي هو الحاج الملا علي محمد النجف آبادي وخزانه كتبها معروفة به (الحسينية) « عن مجلة المرشد ٤ : ٢٨٣ » . وفي الصفحة المذكورة س ٢٥ : (ايالة كردستان الايرانية) وليس في ايران سوى أربع ايالات : (١) ايالة آذربيجان (٢) ايالة خراسان (٣) ايالة فارس (٤) ايالة كرمان . اما كردستان فهي ولاية (انظر كتاب اصول علم جغرافيا للميرزا عبدالرزاق خان السرتيب ص ٥٠) والكتاب مطبوع في طهران في سنة ١٣٢٨ هـ .

محمد مهدي العلوي